

候選人退選通知書

NOTICE OF WITHDRAWAL OF CANDIDATURE

《選舉程序（村代表選舉）規例》（第 541 章，附屬法例 L）第 14 條
Section 14 of the Electoral Procedure (Village Representative Election) Regulation (Cap. 541 sub. leg. L)

村代表補選(*原居民代表/居民代表)

Village Representative By-election (*Indigenous Inhabitant Representative/Resident Representative)

鄉事委員會

村

Rural Committee

Village

補選日期：_____年____月____日

Date of By-election: _____

[備註：在填寫此通知書前，請參閱《填寫候選人退選通知書說明》。]

[Note: Before completing this notice, please read carefully the "Notes on Completion of Notice of Withdrawal of Candidature".]

第一部分 退選 (由候選人填寫)

PART I WITHDRAWAL (To be completed by candidate)

1. 我是正式獲提名為上述補選的候選人，現因不擬參加上述補選，故撤回我在該項補選中的提名。
I am a duly nominated candidate at the above By-election. However, I now do not wish to remain nominated as such candidate and I hereby withdraw my nomination for the above By-election.

2. 我的個人資料如下—
My particulars are as follows-

中文姓名（正楷）：_____ *(如提名表格所載 as on the Nomination Form)*
Name in Chinese

英文姓名（大楷）：_____ *(如提名表格所載 as on the Nomination Form)*
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身分證號碼：_____ *(如提名表格所載 as on the Nomination Form)*
Hong Kong Identity Card Number

日期：_____ 候選人簽署：_____
Date Signature of Candidate

第二部分 證明 (由見證人填寫)

PART II ATTESTATION (To be completed by a witness)

3. 我聲明此通知書的第一部分是於我見證下由上述候選人親自填寫及簽署。
I hereby declare that Part I of this notice was completed and signed by the above-named candidate in my presence.

4. 我的個人資料如下—
My particulars are as follows-

中文姓名（正楷）：_____ *(如提名表格所載 as on the Nomination Form)*
Name in Chinese

英文姓名（大楷）：_____ *(如提名表格所載 as on the Nomination Form)*
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

身分證明文件（請註明）號碼（見說明第 2 項）：_____
Identity Document (please specify) Number (see Note 2)

地址：_____
Address

日期：_____ 見證人簽署：_____
Date Signature of Witness

備註： * 請刪去不適用者
Note: * Please delete whichever is inapplicable

填寫候選人退選通知書說明

Notes on Completion of Notice of Withdrawal of Candidature

1. 在這通知書及說明中，在文意許可的情況下，“他”是指“他”或“她”。
In this notice and these notes, “he” means “he” or “she” as far as the context permits.
2. 獲提名而欲退出選舉的候選人，須填寫本通知書。通知書須由候選人於見證人在場下簽署。任何年滿 18 歲並持有身分證明文件的人士，均可擔任見證人。根據《村代表選舉條例》（第 576 章）第 2(1)條，“身分證明文件”（identity document）指 –
This notice should be used by a nominated candidate who wishes to withdraw his candidature. It should be signed by the candidate in the presence of a witness who can be any person aged 18 years or over and in possession of an identity document. According to section 2(1) of the Village Representative Election Ordinance (Cap. 576), “identity document”（身分證明文件） means –
 - (a) 身分證；或
an identity card; or
 - (b) 向某人發出而可獲選舉登記主任接受為該人的身分證明的任何其他文件。
any other document issued to a person that is acceptable to the Electoral Registration Officer as proof of the person’s identity.
3. 本通知書第二部分須由見證人填寫及簽署。
The witness is required to complete and sign Part II of this notice.
4. 已填妥及簽署的通知書應於提名期結束前（即 2013 年 11 月 13 日或之前）由候選人或候選人的選舉代理人親自送交選舉主任。在該日期後，將不接受退選。選舉主任的地址已刊登在憲報內。
This notice, when completed and signed, should be delivered to the Returning Officer by the candidate or the candidate’s election agent in person before the close of nominations (i.e. by 13 November 2013). Withdrawal will not be accepted after that date. The address of the Returning Officer has been specified in the Gazette.
5. 候選人在填寫此表格時如有任何問題，請在辦公時間內致電村代表選舉熱線 2152 1521。
If the candidate has any difficulty in completing this form, please contact the Village Representative Election hotline at 2152 1521 during office hours.
6. 請注意下列有關填報個人資料的說明 –
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notice-
 - (a) **資料用途**
就此通知書提供的個人及其他有關的資料，會供民政事務總署及選舉主任用於與選舉有關的用途。
Purpose of Collection
The personal data and other related information supplied in connection with this notice will be used by the Home Affairs Department and the Returning Officer for election-related purposes.
 - (b) **資料轉介**
此通知書副本會供公眾查閱。在展示前，通知書內所有身分證明文件號碼將會被遮蓋。有關的資料可能會提供予其他獲授權的部門或機構，用於與選舉有關的用途。
Transfer of Information
A copy of this notice will be made available for public inspection. All identity document numbers in the notice will be covered before display. The information concerned may be provided to other authorized departments/agencies for election-related purposes.
 - (c) **索閱個人資料**
任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他所提供的個人資料。
Access to Personal Data
A person has the right to request access to and correction of the personal data he supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).
 - (d) **查詢**
關於透過本通知書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向民政事務總署署長提出（地址：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 30 樓）。
Enquiry
Enquiries concerning the personal data collected by means of this notice (including requests for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Director of Home Affairs at 30th Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.